



Seder Iom Teruah – Rosh HaShana

ENCENDIDO DE VELAS DE ROSH HASHANÁ

*Baruj atá Adonay Elohenú mélej ha'olam
asher kideshanu bemitsvotav vetsivanu
lehadlik ner shel shabat veyom tob.*

***“Bendito eres tú Oh Señor nuestro Di-s, Rey
del Universo, quien nos ha santificado por
medio de tus mandamientos y nos has orde-
nado encender las velas de shabat y de este
día festivo”***

Plegaria por la educación de los hijos en el momento de encender las velas

Sea tu voluntad, Di-s nuestro y de nuestros patriarcas, que tengamos el mérito de educar a nuestros hijos y guiarlos por el buen camino, el camino del judaísmo en nuestro Mesías Yeshua, de nuestras tradiciones y valores.

Que logremos penetrar en lo más profundo del alma de cada uno de nuestros hijos, identificar sus virtudes, defectos y necesidades, para que sepamos cómo educar a cada uno de ellos.

Te rogamos nos ilumines para que seamos dignos ejemplos para nuestros amados hijos. Que nos ayudes, Di-s nuestro, Rey de la sabiduría para que no nos equivoquemos ni siquiera en los pequeños detalles y que tengamos la dicha de ver a nuestros hijos formados como personas de bien, nobles, honestos, amantes uno del otro y de Ti.

Fortalece nuestras manos y nuestros corazones para seguir sirviéndote con amor y alegría, y concédenos un año pleno de bendición, salud y alegría.

Sean las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón, aceptables ante Ti, Amén.



KIDUSH

*Yom HaShishi vayejulu hashamaim vahaaretz
vejol tzevaam. Vayejal Elohim bayom hashe-
vií melajtó asher asá vaishbot bayom hashe-
vií mikol melajtó asher asá. Vayebarej Elohim
et yom hashevií vayiqadesh otó ki vo shabat
mikol melajtó asher bara Elohim laasot*

*Ubeyom simjatjem, ubmoadejem ubrashé
jodshejem utkatem bajatsotserot al olotejem
veal zibjé shalmejem, vehayú lajem lezikarón
lifné Elohejem aní Adonay Elohejem.*

El sexto día. Fueron completados los cielos y la tierra, y todo su contenido. Elohim completó en el séptimo día Su labor que había hecho, y cesó en el séptimo día de toda su labor que había hecho. Elohim bendijo el séptimo día y lo santificó, porque en él cesó de toda Su labor que Elohim había creado para hacer.

Y en el día de su alegría, en las festividades y en los inicios de sus meses, tocarán las trompetas sobre sus ofrendas de paz. Y será de recordación para ustedes delante de su Elohim. Yo soy Adonay, su Elohim.

La persona que hace el kidush dice:

Sabrí maranán

Los demás responden:

Lejayim

¡A la vida!

***Baruj Atá Adonai, Eloheinu melej ha'olam,
borei peri haguéfen***

*Baruj atá Adonay Elohenú mélej ha'olam
asher bajar banu mikol am, veromemanu
mikol lashón, vekideshanu bemitsvotav,
vatiten lanu Adonay Elohenú beahabá et
yom haShabat hazé veet yom hazikaron
hazé, et yom tob mikrá kódesch hazé, yom
teruá beahava mikrá kódesch, zéjer litsiát
Mitsraim, udbarja malkenu
emet vekayam laad, baruj atá Adonay
mélej al kol haarets mekadesh haShabat
velsrael veyom hazikarónn.*

Bendito eres Tú, Señor, Di-s nuestro, Rey del

***“Bendito Eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey
del Universo, creador del fruto de la vid”***

universo, que nos has escogido de entre todos los pueblos, nos ha elevado por sobre todas las lenguas y nos ha santificado con sus mandamientos. Y nos has entregado con amor. oh Señor, Di-s nuestro este día de shabat y de remembranza, esta festividad de santa convención, día de toque de shofar con amor, que nos recuerda la salida de Egipto. Y tu palabra, Rey nuestro, es verdadera y permanecerá para siempre. Bendito eres Tú, Señor, Soberano de toda la tierra, que santifica el Shabat, a Israel y al día de remembranza.



*Baruj atá Adonay Elohenú mélej ha'olam
shehejeyanu vekiyemanu vehigui'anú
lazedán hazé.*

*"Bendito eres Tú, oh Señor, nuestro Di-s, Rey
del universo, que nos has mantenido con vida,
sostenido y traído a este tiempo de fiesta"*

BENDICIÓN A LOS HIJOS

PARA UN HIJO

*Yesimjá Elohim keefráyim vejimenashé.
Yebarejejá Adonay veyishmereja: yaer
Adonay panav eleja vijuneka: Yisá Adonay
panav eleja veyasem lejá shalom. Vesamú
et shemí 'al bené Yisrael vaaní abarejem.*

*Que el Eterno te haga como Efráyim y
Menashé." Que el Eterno te bendiga y te
guarde; que el Eterno ilumine Su rostro hacia
ti y te otorgue su gracia; que el Eterno eleve
Su rostro hacia ti y ponga en ti paz. Y pon-
drán Mi Nombre sobre el pueblo de Israel y Yo
los bendeciré.*

PARA UNA HIJA

*Yesimej Elohim kesará Ribká Rajel veleá.
Yebarejejá Adonay veyishmereja: yaer
Adonay panav eleja vijuneka: Yisá Adonay
panav eleja veyasem lejá shalom. Vesamú
et shemí 'al bené Yisrael vaaní abarejem*

*Que el Eterno te haga como Sará, Ribká,
Rajel y Leá. "Que el Eterno te bendiga y
te preserve; que el Eterno ilumine Su
rostro hacia ti y te otorgue su gracia; que
el Eterno eleve Su rostro hacia ti y ponga
en ti paz. Y pondrán Mi Nombre sobre el
pueblo de Israel y Yo los bendeciré.*

NETILAT IADAIM

Se vierte agua de un recipiente, tres veces a la mano derecha, luego tres veces a la izquierda y se recita la siguiente bendición.

*Baruj Atá Adonay Elohenú Melej Haolam
Asher Kideshanu Bemitsvotav Vetsivanu Al
Netilat Yadaim.*

*"Bendito eres tú Oh Señor nuestro Di-s, Rey del
Universo, quien nos ha santificado por medio
de tus mandamientos y nos has ordenado
lavarnos las manos"*



Luego se toman dos panes Jalot (redondas) y se bendice:

*Baruj Atá Adonay Elohenú Melej Haolam
Amotsi Lejem Min Haarets*

"Bendito eres Tú, Señor, nuestro Di-s, Rey del universo, que extraes el pan de la tierra.

Luego se sumerge el pan la jalá en miel o azúcar, se come y reparte a los comensales

SIMANIM – SÍMBOLOS

Se acostumbra en las dos noches de Rosh Hashana a servir alimentos cuyos nombres guardan cierta similitud con nuestros deseos para el próximo año. Cada alimento viene acompañado de una petición "Yehi Ratson – Sea tu voluntad", la cual se pronuncia antes de cada alimento.

• Manzana: Tapuaj (renovación de año bueno y dulce)

Se toma un trozo de manzana sumergida en miel, o cocida con azúcar.
Que representa nuestro deseo de ser merecedores de un año bueno y dulce.

*Yehi Ratson Milefaneja Adonay Elohenú
ve'elohe Abotenu Shetitjadesh Aleinu
Shana Tobá Umetuka*

Sea tu voluntad, oh Señor, Di-s nuestro y Di-s de nuestros padres, que nos renueves un año bueno y dulce desde su comienzo hasta su fin.

*Baruj Atá Adonay Elohenú Melej Haolam
Bore Perí Haets*

*Bendito eres Tú Señor Di-s Rey del universo
creador del fruto de los arboles*

Se come la manzana.

• Zanahoria: Guezer (juicios favorables)

*Yehi Ratson Milefaneja Adonay Elohenú
ve'elohe Abotenu shetigzor aleinu guezerot
tovot*

Sea tu voluntad, oh Señor, Di-s nuestro y Di-s de nuestros padres, que dictes buenos decretos sobre nosotros y juicios favorables.

*Baruj Atá Adonay Elohenú Melej Haolam Bore
Perí Haadamá*

Bendito eres Tú Señor Di-s nuestro, Rey del universo creador del fruto de la tierra



• Repollo: Karti (sean exterminados)

Yehi Ratzon Milefaneja Adonay Elohenu
ve'elohe Abotenu Sheikartu Oibenu
Vesonenu Vejol Mebakshe Raatenu

Sea tu voluntad, oh Señor, Di-s nuestro y Di-s de nuestros padres, que sean exterminados nuestros enemigos, los que nos odian y todo aquel que procure dañarnos

• Remolacha: Salka (sean erradicados)

Yehi Ratzon Milefaneja Adonay Elohenu
veHelohei Abotenu shaistalku oivenu
vesonenu vejol mebakshe raatenu.

Sea tu voluntad, oh Señor, Di-s nuestro y Di-s de nuestros padres, que sean erradicados nuestros enemigos, los que nos odian y todo aquel que procure dañarnos.

• Dátiles: Temarim (sean consumidos)

Yehi Ratzon Milefaneja Adonay Elohenu
veHelohei Abotenu sheitamu oivenu
vesonenu vejol mebakshe raatenu.

Sea tu voluntad, oh Señor, Di-s nuestro y Di-s de nuestros padres, que sean consumidos nuestros enemigos, los que nos odian y todo aquel que procure dañarnos

• Calabaza: Kara (sean anulados)

Yehi Ratzon Milefaneja Adonay Elohenu
veHelohei Abotenu shetikrá roa guezar
dinenu vehikarehu lefaneija zajiutenu.

Sea tu voluntad, oh Señor, Di-s nuestro y Di-s de nuestros padres, que anules los decretos nefastos contra nosotros y se presenten delante de ti nuestros méritos.

• Granada: Rimon (seamos llenos de mitzvot)

La granada es una de las frutas que tiene más semillas en su interior, hay quienes sostienen que tienen alrededor de 613 semillas. La comemos deseando que nuestras mitzvot se multipliquen como las semillas de ese fruto

Yehi Ratzon Milefaneja Adonay Elohenu
veHelohei Abotenu shenihie meleim mitzvot
karimon.

Sea tu voluntad, oh Señor, Di-s nuestro y Di-s de nuestros padres, que seamos llenos de mitzvot (mandamientos) como la granada



• *Frijoles: Rubia (se multipliquen nuestros méritos)*

La alubia o frijoles crecen en grandes cantidades, y de la misma forma anhelamos que se multipliquen nuestros méritos.

*Yehi Ratson Milefaneja Adonay Elohenu
ve'elohe Abotenu sheirbu zaijotenu utlabe-
benu*

*Sea tu voluntad, oh Señor, Di-s nuestro y Di-s
de nuestros padres, que se multipliquen
nuestros méritos y nos acerques a Ti de cora-
zón.*

• *Pescado: Dag (seamos multiplicados)*

*Yehi Ratson Milefaneja Adonay Elohenu
ve'elohe Abotenu shenifre venirbe kada-
guim.*

*Sea tu voluntad, oh Señor, Di-s nuestro y Di-s
de nuestros padres, que seamos fecundos y
nos multipliquemos como peces*

*Baruj Atá Adonay Elohenu Melej Haolam
sheakol nihiya bidbaro*

*Bendito eres Tú Señor Di-s nuestro, Rey del
universo que has creado todo con tu palabra*

• *Cabeza de pescado: Rosh (seamos cabeza)*

*Yehi Ratson Milefaneja Adonay Elohenu
ve'elohe Abotenu Shenihie Lerosh Velo
Lezanab*

*Sea tu voluntad, oh Señor, Di-s nuestro y Di-s
de nuestros padres, que seamos cabeza y no
cola.*

Después de cenar una comida festiva se hace birkat hamazon (bendición por el sustento) y así se concluye el servicio de este día.

Al día siguiente durante el servicio de la mañana, después de la lectura de la Torá, se hacen los toques del shofar.

